

allardint



PATIENTEN

YPSILON™

ToeOFF®

BLUEROCKER™

GEBBR

-AUCHSANLEITUNG

-UIKSAANWIJZING

www.allardint.com

Manufactured by:
Camp Scandinavia AB
Karbingatan 38
SE-254 67 Helsingborg
Sweden
Phone +46 42 25 27 01



Patent no.:

ToeOFF, ToeOFF Short, ToeOFF Fantasy, ToeOFF NFR, BlueRocker, BlueRocker NFR, KiddieGAIT, KiddieGAIT NFRAU736950, BE1005297, BE1114626, DK1005297, DK1114626, FI1005297, FI1114626, FR1005297, FR1114626, IE1005297, IE1114626, IT1005297, IT1114626, CA2279225, CNZL97181689.1, NL1005297, NL1114626, NO313656, PL194247, CH1005297, CH1114626, ES1005297, ES1114626, GB1005297, GB1114626, SE1005297, SE1114626, DE69709184.8-08 DE69732541.5-08, US5897515, ATE210417, ATE289187
Ypsilon, Ypsilon NFR GE60208889.5-08, GB1379201, IT1379201, US6887213

LEES DEZE INSTRUCTIEFOLDER VÓÓR HET GEBRUIK ZORGVULDIG DOOR!

Afgestemd om in uw specifieke behoeften te voorzien heeft uw orthopedisch instrumentmaker een product uit de ToeOFF-Family gekozen. Een van de kwalitatief meest hoogwaardige koolstofcomposiet enkelvoetorthesen, die op de markt verkrijgbaar zijn. Koolstofcomposieten zijn duurzaam en hebben een laag gewicht en geringe omvang in vergelijking met traditionele orthesen. De unieke kenmerken van dit materiaal vereisen speciale aandacht om de orthese in goede staat te houden. Indien u zich niet aan de bijgevoegde richtlijnen houdt, kan dat ertoe leiden dat de orthese minder goed functioneert of beschadigd raakt, en kan de garantie vervallen.

BITTE LESEN SIE VOR DEM GEBRAUCH DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG!

Abgestimmt auf Ihre speziellen Bedürfnisse hat Ihr Orthopädietechniker ein Produkt der ToeOFF-Family gewählt. Es handelt sich um eine der hochwertigsten Orthesen aus Karbonfaserverbundwerkstoff, die auf dem Markt erhältlich ist. Materialien aus Karbonfaserverbundwerkstoff sind langlebig bzw. ausgesprochen widerstandsfähig und im Vergleich zu herkömmlichen Orthesen sehr leicht. Die einzigartigen Eigenschaften dieses Materials erfordern sorgfältige und sachgerechte Behandlung, um die Lebensdauer zu gewährleisten. Eine fehlerhafte Anwendung oder Behandlung, die nicht den Vorgaben der mitgelieferten Anleitung entspricht, kann zu einer verringerten Funktionstüchtigkeit oder Beschädigung der Orthese führen und die Garantieleistung hinfällig machen.

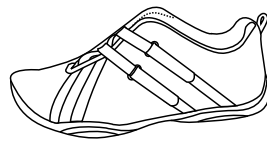
SCHOENEN EN SOKKEN

Een schoen die goede steun aan de zijkanten van uw voet en de hiel biedt, houdt de orthese op de juiste plaats om uw voet en enkel optimaal te ondersteunen. Een flexibele voorvoetplaat draagt bij tot een vloeiende afwikkeling bij het lopen. Uw specialist meet uw orthese aan op basis van de hoogte van de hak van de schoenen die u tijdens het aanmeten draagt. Voordat u schoenen koopt die een andere hakhoogte hebben, dient u eerst met uw specialist te overleggen.

Aanbevolen wordt om tussen uw voet en de voetplaat een interface aan te brengen. Uw specialist kan een inlegzool of een op maat gemaakt voetbed op de voetplaat plaatsen. Vraag uw specialist anders welk type tussenlaag voor u het beste zou zijn.

Bij elke ToeOFF en BlueRocker dient een tussenlaag te worden aangebracht tussen de voorzijde van de orthese en het been. Lange, katoenen sokken vergroten het draagcomfort, en beschermen de voering van de orthese tegen zweet en vocht.

Doordat koolstofcomposieten heel dun zijn, past de orthese in de meeste standaard schoenen, zonder dat een grotere schoenmaat nodig is. Het is echter belangrijk dat de schoenen goede steun geven. Sandalen en lage instapschoenen bieden bijvoorbeeld onvoldoende steun en mogen niet worden gedragen met uw orthese.



SCHUHE UND SOCKEN

Schuhe, die Ihrem Fuß eine gute seitliche Unterstützung bieten und auch Ihre Ferse stützen, halten Ihre Orthese in der richtigen Stellung und sichern somit bestmögliche Unterstützung Ihres Fußes und Fußgelenks. Eine flexible Vorfußplatte hilft Ihnen, Ihre Füße beim Gehen gleichmäßig abzurollen. Beim Anpassen Ihrer Orthese ist für Ihren Techniker die Absatzhöhe des Schuhs maßgeblich, den Sie beim Anpassen tragen. Sprechen Sie mit Ihrem Techniker, bevor Sie Schuhe kaufen, deren Absatzhöhe erheblich abweicht.

Es empfiehlt sich, eine Abdeckung zwischen Ihrem Fuß und der Fußplatte einzulegen. Ihr Techniker hat möglicherweise eine Sohle oder ein auf Ihre Anforderungen zugeschnittenes Fußbett auf die Fußplatte gelegt. Wenn dies nicht der Fall sein sollte, erkundigen Sie sich bei Ihrem Techniker, welche Einlagen nach seinem Urteil für Sie am besten geeignet sind.

Alle ToeOFF- und BlueRocker-Orthesen müssen an der Vorderseite abgepolstert sein. Für einen optimalen Tragekomfort werden lange Baumwollstrümpfe empfohlen. Sie schützen zudem die Polsterung der Orthese vor Schweiß und Schmutz.

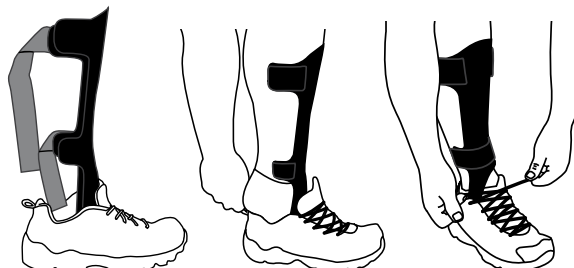
Durch die geringe Materialstärke des Karbonfaserverbundwerkstoffes passen die Orthesen in nahezu alle Standardschuhe, ohne dass eine andere Schuhgröße gewählt werden müsste.

Ein Schuh mit stabiler Fußunterstützung ist jedoch wichtig. Sandalen und Slippers beispielsweise bieten keine gute Unterstützung und sollten daher nicht in Kombination mit Ihrer Orthese getragen werden.

AANLEGGEN VAN DE ORTHESE

Plaats de orthese in de schoen
Schuif uw voet in de schoen.

Als de schoen veters heeft –
de veters comfortabel strikken.
Bevestig de banden van
de orthese om uw benen.



ANLEGEN DER ORTHESE

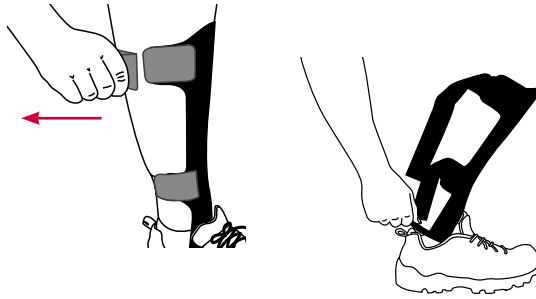
Platzieren Sie Ihre Orthese im Schuh.

Gleiten Sie mit Ihrem Fuß in den Schuh.
Sofern Schnürsenkel vorhanden sind,
binden Sie diese nicht allzu fest.
Befestigen Sie die Verschluss-Bänder
an der Orthese.

VERWIJDEREN VAN DE ORTHESE

Trek van voren naar achteren om de banden van de orthese los te maken.

Schuif een hand onder de orthese en trek deze omhoog om hem uit de schoen te verwijderen.



ABLEGEN DER ORTHESE

Öffnen Sie die Verschlussbänder.

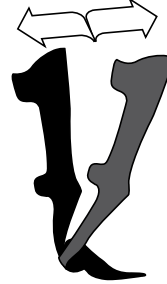
Schieben Sie Ihre Hand unter die Orthese und ziehen Sie diese hoch, um die Orthese aus dem Schuh zu entfernen.

DAGELIJKSE ACTIVITEITEN

Uw orthese is zo ontworpen dat alle bewegingen mogelijk zijn die voor normaal lopen nodig zijn. Te sterke voor- of achterwaartse flexie kan de slijtage van uw orthese versnellen.



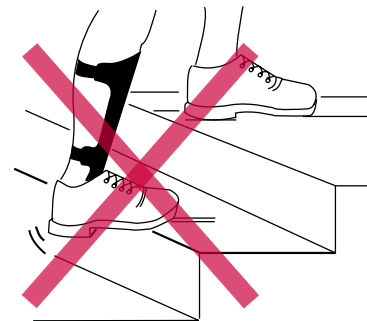
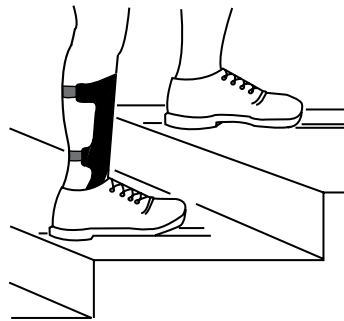
Normaal
Normal



Overmatig
Übermäßig

ALLTÄGLICHE AKTIVITÄTEN

Ihre Orthese wurde so konzipiert, dass sie beim normalen Gehen ausreichend Bewegungsspielraum hat. Überdehnungen nach vorne oder hinten könnten die Abnutzung und damit die Lebensdauer Ihrer Orthese beeinträchtigen.



TRAPPEN

Plaats de hele voet op de tree, en niet alleen de bal van de voet.

LADDERS

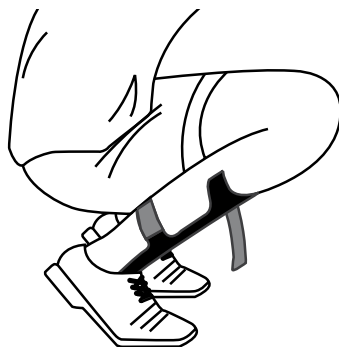
Plaats het middelpunt van de voet op de sport van de ladder, om het gewicht dat de bal van de voet moet dragen zo klein mogelijk te maken.

TREPPENSTEIGEN

Setzen Sie den ganzen Fuß auf die Stufe auf, nicht nur den Vorfuß.

AUF DIE LEITER STEIGEN

Treten Sie mit dem mittleren Teil Ihres Fußes auf die Leitersprosse, um die Überlastung des Vorfußes zu minimieren.

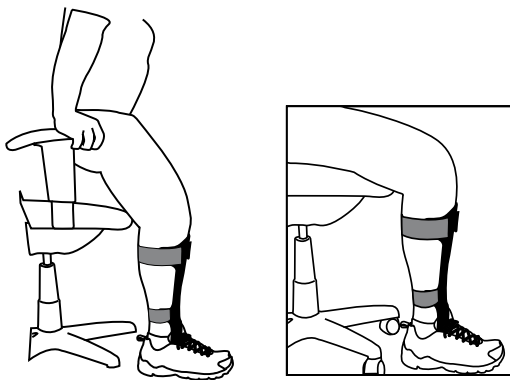


HURKEN

Als het absoluut noodzakelijk is, maakt u de bovenste band van de orthese los voordat u hurkt – dit vermindert de belasting op de orthese enigszins.

HOCKSTELLUNG

Gehen Sie nur soweit wie nötig in die Hocke. Lösen Sie das obere Band Ihrer Orthese, sofern dies absolut notwendig sein sollte, bevor Sie in die Hocke gehen – dies reduziert die Belastung der Orthese.



VAN ZITTEN NAAR STAAN

Plaats de voeten plat op de grond voordat u gaat staan. Gebruik de armleuningen om u in staande positie te duwen, of trek ter ondersteuning aan een vaststaand voorwerp. Op deze manier gaat u vanuit elke zittende positie staan, bijvoorbeeld vanuit de auto, een stoel of het toilet.

WENNEN AAN DE NIEUWE ORTHESE

Evenals nieuwe schoenen moeten ook orthesen worden "ingelopen". Houd u aan de aanbevelingen van uw specialist om aan uw nieuwe orthese te wennen.

AUTORIJDEN

Vraag uw arts of therapeut of er beperkingen zijn met betrekking tot het autorijden.

CONTROLE VAN DE HUID

Controleer dagelijks de conditie van uw onderbeen en voet. In geval van irritatie of verkleuring van de huid onmiddellijk uw arts of specialist raadplegen.

VERZORGING VAN DE ORTHESE

Ten behoeve van het draagcomfort zijn de vleugels flexibel. Als ze vaak naar voren en achteren worden gebogen, breken ze echter af.

BEWARING

Laat uw orthese niet ergens slingeren, om de kans te verkleinen dat iemand erop trapt of erop gaat zitten. Stel de orthese niet bloot aan extreme temperaturen. (De orthese op zomerdagen niet in de achterbak van de auto laten liggen of tijdens vriesnachten buiten laten liggen).

ONDERHOUD

Inspecteer de orthese dagelijks. Meld alle tekenen van slijtage aan uw specialist.

REINIGING

Aanbevolen wordt om de voering en banden ongeveer twee keer per week te wassen. Houd u aan de wasinstructies op de voering. De orthese is niet brandvertragend. Uw specialist kan extra bandensets/voeringen leveren, zodat u ze minder vaak hoeft te wassen. De orthese kan voorzichtig worden gereinigd met milde zeep en water.

VOM SITZEN ZUM STEHEN

Die Füße sollten vor dem Aufstehen flach auf den Boden aufgesetzt werden. Benutzen Sie die Stuhllehnen, um sich aufzurichten oder ziehen Sie sich an einem Gehwagen hoch. Verfahren Sie ferner bei allen sitzenden Stellen, etwa in Fahrzeugen, Stühlen oder Toiletten, ähnlich.

GEWÖHNUNG AN IHRE NEUE ORTHESE

Wie bei neuen Schuhen benötigen Sie auch hier eine gewisse Zeit, um sich an Ihre neue Orthese zu gewöhnen. Befolgen Sie die Hinweise und Empfehlungen Ihres Techniker, um sich an Ihre neue Orthese zu gewöhnen.

AUTOFAHREN

Konsultieren Sie Ihren Arzt oder Therapeuten, um etwaige Einschränkungen beim Fahren mit ihm zu besprechen.

HAUTÜBERPRÜFUNG

Überprüfen Sie täglich den Zustand Ihres Unterschenkels und Fußes. Suchen Sie bitte unverzüglich Ihren Arzt oder Techniker auf, wenn sich Hautreizungen oder Verfärbungen zeigen sollten.

SORGFÄLTIGE BEHANDLUNG IHRER ORTHESE

Die Flügel sind biegsam, um Ihnen optimalen Tragekomfort zu bieten. Jedoch können diese brechen, wenn sie wiederholt vor- und zurückgebogen werden.

LAGERUNG

Achten Sie darauf, Ihre Orthese nicht herumliegen zu lassen, um die Gefahr, dass jemand versehentlich darauf tritt oder sich darauf setzt, zu verringern. Setzen Sie Ihre Orthese nicht extremen Temperaturen aus. (Legen Sie die Orthese im Sommer nicht in den Kofferraum Ihres Wagens und lassen Sie diese auch nicht bei nächtlichem Frost im Freien liegen.)

PFLEGE

Überprüfen Sie täglich Ihre Orthese. Informieren Sie Ihren Orthopädietechniker über jegliche Verschleißerscheinung.

REINIGUNG / WASCHEN

Es wird empfohlen, das Polster und die Bänder zweimal in der Woche zu waschen. Folgen Sie der auf dem Polster befindlichen Waschanleitung. Diese Orthese ist nicht flammfest. Zusätzliche Bänder-/Polster-Sets sind bei Ihrem Techniker erhältlich, um die Waschhäufigkeit zu reduzieren. Die Karbonbauteile können mit einem milden Waschmittel wie etwa Seife und Wasser gereinigt werden.